

# Inhaltsverzeichnis

Translation als zentrale Nebensache in einer globalisierten Welt – eine Einführung ( <i>Mira Kadrić &amp; Klaus Kaindl</i> ) .....	1
---	---

## Teil I Berufsziel Translation: Grundlagen

1	Translatorisches Handeln als Beruf ( <i>Christina Schöffner</i> )	19
2	Translatorisches Handeln: Anforderungen und Kompetenzen ( <i>Hanna Risku</i> ) .....	39

## Teil II Translatorische Tätigkeiten: Kompetenzen, Arbeitsstrategien, Vermittlung

1	Simultandolmetschen ( <i>Franz Pöchhacker</i> ) .....	65
2	Konsekutivdolmetschen ( <i>Barbara Ahrens</i> ) .....	84
3	Dolmetschen als Dienst am Menschen ( <i>Mira Kadrić</i> ) ...	103
4	Multimodales und mediales Übersetzen ( <i>Klaus Kaindl</i> ) .	120
5	Literaturübersetzen ( <i>Waltraud Kolb</i> ) .....	137
6	Fachübersetzen ( <i>Peter Sandrini</i> ) .....	158
7	Arbeiten in der Sprachindustrie ( <i>Gerhard Budin</i> ) .....	182
8	Recherche und Arbeitsmittel ( <i>Frank Austermühl</i> ) .....	200

## Teil III Translatorische Arbeitsfelder und reflektierte Praxis

1	Arbeitsfeld Europäische Institutionen ( <i>Martina Prokesch-Predanovic &amp; Karin Reithofer-Winter</i> )	221
---	--	-----

2	Arbeitsfeld Politik und Diplomatie ( <i>Christian Koderhold &amp; Mascha Dabić</i> ) .....	233
3	Arbeitsfeld öffentlicher Sektor ( <i>Liese Katschinka</i> ) .....	247
4	Arbeitsfeld Wirtschaft ( <i>Elke Anna Framson</i> ) .....	263
5	Arbeitsfeld Literatur ( <i>Margret Millischer</i> ) .....	278
6	Arbeitsfeld Kunst und Kultur ( <i>Yvonne Griesel</i> ) .....	291
7	Lokalisierung von Websites ( <i>Karl-Heinz Freigang</i> ) .....	303

## Teil IV Ausblick

Berufsziel Translation: Zurück in die Zukunft ( <i>Michèle Cooke</i> ) .....	323
Kurzbiographien .....	337